

59 (1972) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1991 Nr. 16

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake het onderzoek en de stempeling van edelmetalen werken,  
met bijlagen;  
Wenen, 15 november 1972*

B. TEKST**Convention on the Control and Marking of Articles of Precious Metals**

## Preamble

The Republic of Austria, the Republic of Finland, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to facilitate international trade in articles of precious metals while at the same time maintaining consumer protection justified by the particular nature of these articles;

Have agreed as follows:

## I SCOPE AND OPERATION

## Article 1

1. Legal provisions of a Contracting State which require articles of precious metals to be assayed by an authorized body and to be marked with official stamps so as to indicate that they have been satisfactorily assayed, or require such articles to be marked so as to indicate the sponsor, the nature of the metal or the standard of fineness, shall be deemed to be satisfied in respect of articles of precious metals imported from the territory of another Contracting State if such articles have been controlled and marked in accordance with the provisions of this Convention.

2. For articles controlled and marked in accordance with the provisions of this Convention an importing Contracting State shall not require further assaying or marking of a kind referred to in paragraph 1, except for the purpose of check tests as provided in Article 6.

3. Nothing in this Convention shall require a Contracting State to allow the importation or sale of articles of precious metals which do not fulfil its national minimum standards of fineness. Furthermore, nothing in this Convention shall require a Contracting State which accepts 800 as a standard of fineness for silver to allow the importation or sale of articles marked with the 830 standard of fineness.

## **Convention sur le contrôle et le poinçonnement des ouvrages en métaux précieux**

### **Préambule**

La République d'Autriche, la République de Finlande, le Royaume de Norvège, la République Portugaise, le Royaume de Suède, la Confédération Suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Désireux de faciliter le commerce international des ouvrages en métaux précieux tout en assurant la protection du consommateur justifiée par la nature particulière de ces ouvrages,

Sont convenus de ce qui suit:

### **I PORTÉE ET FONCTIONNEMENT DE LA CONVENTION**

#### **Article 1**

1. Les dispositions légales d'un Etat Contractant prescrivant que les ouvrages en métaux précieux doivent être contrôlés par une instance autorisée et marqués des poinçons officiels attestant que les essais effectués sont satisfaisants ou prescrivant que ces ouvrages soient munis des poinçons indiquant le responsable, le genre de métal ou le titre, seront réputées observées pour ce qui est des ouvrages en métaux précieux importés du territoire d'un autre Etat Contractant, si ces ouvrages ont été contrôlés et poinçonnés conformément aux dispositions de la présente Convention.

2. Un Etat Contractant d'importation n'exigera pas pour les ouvrages contrôlés et poinçonnés conformément aux dispositions de la présente Convention un nouveau contrôle ou poinçonnement de la nature de celui mentionné au paragraphe 1, si ce n'est à des fins d'essai par épreuve au sens de l'article 6.

3. Aucune disposition de la présente Convention n'oblige un Etat Contractant à autoriser l'importation ou la vente d'ouvrages en métaux précieux qui ne satisfont pas aux titres minimums nationaux. En outre, aucune disposition de la présente Convention n'oblige un Etat Contractant qui admet l'argent au titre de 800 à autoriser l'importation ou la vente d'ouvrages d'argent marqués au titre de 830.

## Article 2

For the purposes of this Convention, "articles of precious metals" means articles of silver, gold, platinum or alloys thereof, as defined in Annex I.

## Article 3

1. In order to benefit from the provisions of Article 1, articles of precious metals must be:

- a) submitted to an authorized assay office appointed in accordance with Article 5;
- b) controlled by the authorized assay office in accordance with the rules and procedures laid down in Annexes I and II;
- c) marked with the marks as prescribed in Annex II, including the Common Control Mark as described in paragraph 8 thereof.

2. The benefits of Article 1 shall not be applicable to articles of precious metals which, after being marked as prescribed in Annex II have had any of these marks altered or obliterated.

## Article 4

The Contracting States shall not be obliged to apply the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article 1 to articles of precious metals which since being submitted to an authorized assay office, and controlled and marked as prescribed in Article 3 have been altered by addition or in any other manner.

## II. CONTROL AND SANCTIONS

## Article 5

1. Each Contracting State shall appoint one or more assay offices which shall be the only bodies authorized in its territory to carry out the control of articles of precious metals provided for in this Convention and to apply its own appointed assay office mark and the Common Control Mark.

2. Each Contracting State shall notify the depositary of the appointment of such authorized assay offices and of their assay office marks and any withdrawal of this authorization from any assay office previously appointed. The depositary shall immediately notify all other Contracting States accordingly.

## Article 2

Aux fins de la présente Convention, on entend par «ouvrages en métaux précieux» les ouvrages en argent, en or, en platine ou en alliages de ces métaux tels qu'ils sont définis à l'Annexe I.

## Article 3

1. Pour être admis au bénéfice des dispositions de l'article 1, les ouvrages en métaux précieux doivent être:

- a) soumis à un bureau de contrôle des métaux précieux reconnu, désigné conformément à l'article 5;
- b) contrôlés par le bureau de contrôle des métaux précieux reconnu selon les règles et procédés fixés aux Annexes I et II;
- c) munis de poinçons prescrits à l'Annexe II, y compris le Poinçon Commun qui est décrit au paragraphe 8 de cette Annexe.

2. Ne bénéficient pas des dispositions de l'article 1 les ouvrages en métaux précieux dont l'un des poinçons, après avoir été apposé conformément à l'Annexe II, a été modifié ou oblitéré.

## Article 4

Les Etats Contractants ne sont pas tenus d'appliquer les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 1 aux ouvrages en métaux précieux qui, après avoir été soumis à un bureau de contrôle des métaux précieux reconnu, contrôlés et poinçonnés conformément à l'article 3, ont été modifiés par adjonction de parties supplémentaires ou de toute autre manière.

## II CONTRÔLE ET SANCTIONS

### Article 5

1. Chaque Etat Contractant désigne un ou plusieurs bureaux de contrôle des métaux précieux qui seront les seuls établissements de son territoire habilités à effectuer le contrôle des ouvrages en métaux précieux prévu aux termes de la présente Convention et à apposer leur propre poinçon de contrôle et le Poinçon Commun.

2. Chaque Etat Contractant notifie à l'Etat dépositaire les bureaux de contrôle des métaux précieux reconnus qu'il a désignés, leurs poinçons de contrôle et, le cas échéant, le retrait de l'agrément donné à tout bureau désigné antérieurement. L'Etat dépositaire en donne immédiatement notification à tous les autres Etats Contractants.

## Article 6

The provisions of this Convention shall not prevent a Contracting State from carrying out check tests on articles of precious metals bearing the marks provided for in this Convention. Such tests shall not be carried out in such a way as to hamper unduly the importation or sale of articles of precious metals marked in conformity with the provisions of this Convention.

## Article 7

The Contracting States hereby empower the depositary to register with the World Intellectual Property Organization (WIPO), in accordance with Convention of Paris for the Protection of Industrial Property, the Common Control Mark as a national hallmark of each Contracting State. The depositary shall also do so in the case of a Contracting State in relation to which this Convention enters into force at a later date or in the case of an acceding State.

## Article 8

1. Each Contracting State shall have and maintain legislation prohibiting subject to penalties, any forgery or misuse of the Common Control Mark provided for by this Convention or of the marks of the authorized assay offices which have been notified in accordance with paragraph 2 of Article 5, and any unauthorized alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied.

2. Each Contracting State undertakes to institute proceedings under such legislation when sufficient evidence of forgery or misuse of the Common Control Mark or marks of the authorized assay offices, or unauthorized alteration to the article or alteration or obliteration of the fineness mark or responsibility mark after the Common Control Mark has been applied is discovered or brought to its attention by another Contracting State or, where more appropriate, to take other suitable action.

## Article 9

1. If an importing Contracting State or one of its assay offices has reason to believe that an assay office of an exporting Contracting State

## Article 6

Les dispositions de la présente Convention n'empêchent pas un Etat Contractant d'effectuer des essais par épreuve sur les ouvrages en métaux précieux portant les poinçons prévus dans la présente Convention. Ces essais ne devront pas être effectués de manière à gêner indûment l'importation ou la vente des articles en métaux précieux poinçonnés conformément aux dispositions de la Convention.

## Article 7

Par la présente Convention, les Etats Contractants autorisent l'Etat dépositaire à enregistrer le Poinçon Commun en qualité de poinçon national de chaque Etat Contractant auprès de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), conformément à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle. L'Etat dépositaire procédera de même en ce qui concerne un Etat Contractant pour lequel la présente Convention entrera en vigueur à une date postérieure ou dans le cas d'un Etat adhérent.

## Article 8

1. Chaque Etat Contractant doit avoir et maintenir une législation interdisant, sous peine de sanctions, toute contrefaçon ou tout usage abusif du Poinçon Commun prévu par la présente Convention ou des poinçons des bureaux de contrôle des métaux précieux reconnus dont notification a été donnée conformément au paragraphe 2 de l'article 5, ainsi que toute modification non autorisée apportée à l'ouvrage ou toute modification ou oblitération de l'indication du titre ou du poinçon de responsabilité, une fois que le Poinçon Commun a été apposé.

2. Chaque Etat Contractant engagera des poursuites en application de ladite législation lorsqu'une preuve suffisante est établie ou portée à sa connaissance par un autre Etat Contractant de la contrefaçon ou de l'usage abusif du Poinçon Commun ou des poinçons des bureaux de contrôle reconnus ou encore d'une modification non autorisée apportée à l'ouvrage ou d'une modification ou oblitération de l'indication du titre ou du poinçon de responsabilité, une fois que le Poinçon Commun a été apposé. Lorsque cela est plus approprié, d'autres mesures adéquates peuvent être prises.

## Article 9

1. Lorsqu'un Etat Contractant d'importation ou l'un de ses bureaux de contrôle des métaux précieux a de raisons de croire qu'un

has affixed the Common Control Mark without having complied with the relevant provisions of this Convention, the assay office by which the articles are purported to have been marked shall be immediately consulted, and the latter assay offices shall promptly lend all reasonable assistance for the investigation of the case. If no satisfactory settlement is reached, either of the parties may refer the case to the Standing Committee by notifying its Chairman. In such a case the Chairman shall convene a meeting of the Standing Committee not later than one month from the receipt of such notification.

2. If any matter has been referred to the Standing Committee under paragraph 1, the Standing Committee may, after having given an opportunity to the parties concerned to be heard, make recommendations as to the appropriate action to be taken.

3. If within a reasonable time a recommendation referred to in paragraph 2 has not been complied with, or the Standing Committee has failed to make any recommendation, the importing Contracting State may then introduce such additional surveillance of articles of precious metals marked by that particular assay office and entering its territory, as it considers necessary, including the right temporarily to refuse to accept such articles. Such measures shall immediately be notified to all Contracting States and shall be reviewed from time to time by the Standing Committee.

4. Where there is evidence of repeated and grave misapplication of the Common Control Mark the importing Contracting State may temporarily refuse to accept articles bearing the assay office mark of the assay office concerned whether or not controlled and marked in accordance with this Convention. In such a case the importing Contracting State shall immediately notify all other Contracting States and the Standing Committee shall meet within one month to consider the matter.

### III STANDING COMMITTEE AND AMENDMENTS

#### Article 10

1. A Standing Committee is hereby established on which each Contracting State shall be represented. Each Contracting State shall have one vote.

2. The tasks of the Standing Committee shall be:  
to consider and review the operation of this Convention;  
to promote technical and administrative co-operation between the Contracting States in matters dealt with by this Convention;



bureau de contrôle des métaux précieux d'un Etat Contractant d'exportation a apposé le Poinçon Commun sans se conformer aux dispositions y relatives de la présente Convention, le bureau de contrôle censé avoir procédé au poinçonnement des ouvrages sera immédiatement consulté et il fournira sans tarder toute l'assistance qui convient aux fins d'une investigation du cas. Si aucun arrangement satisfaisant n'intervient, l'une ou l'autre partie peut soumettre le cas au Comité permanent par notification adressée à son président. En l'occurrence, le Comité permanent se réunira sur convocation du président au plus tard un mois après réception de ladite notification.

2. Lorsqu'un cas a été porté devant le Comité permanent en vertu du paragraphe 1, celui-ci, après avoir donné aux parties intéressées la possibilité d'être entendues, peut présenter des recommandations sur les mesures appropriées à prendre.

3. Si, dans un délai raisonnable, une recommandation au sens du paragraphe 2, n'a pas été observée ou si le Comité permanent n'a pas pu adopter de recommandation, l'Etat Contractant d'importation peut alors introduire les mesures de surveillance supplémentaire qu'il juge nécessaires à l'égard des ouvrages en métaux précieux poinçonnés par le bureau de contrôle en question et qui entrent sur son territoire; il a aussi le droit de ne pas accepter temporairement de tels ouvrages. Ces mesures seront notifiées immédiatement à tous les Etats Contractants et seront revues périodiquement par le Comité permanent.

4. Lorsqu'il existe des preuves d'une utilisation abusive répétée et grave du Poinçon Commun, l'Etat Contractant d'importation peut temporairement refuser d'accepter les ouvrages portant le poinçon de contrôle du bureau en cause, que ceux-ci soient ou non contrôlés et poinçonnés conformément à la présente Convention. En pareil cas, l'Etat Contractant d'importation avisera immédiatement tous les autres Etats Contractants et le Comité permanent se réunira dans l'intervalle d'un mois pour examiner la question.

### III COMITÉ PERMANENT ET AMENDEMENTS

#### Article 10

1. Par la présente Convention, il est créé un Comité permanent dans lequel chaque Etat Contractant est représenté et y dispose d'une voix.

2. Le Comité permanent aura les attributions suivantes:  
étudier et revoir le fonctionnement de la Convention;  
encourager la coopération technique et administrative entre les Etats Contractants dans les domaines relevant de la présente Convention;

to consider measures for securing uniform interpretation and application of the provisions of this Convention;  
to encourage the adequate protection of the marks against forgery and misuse;

to make recommendations in the case of any matter referred to it under the provisions of paragraph 2 of Article 9, or for the settlement of any dispute arising out of the operation of this Convention which is presented to the Standing Committee.

3. The Standing Committee shall adopt rules of procedure for its meeting including rules for the convening of such meetings. This Committee shall meet at least once a year. The first meeting shall be convened by the depositary not later than six months after the coming into force of this Convention.

4. The Standing Committee may make recommendations on any question relating to the implementation of this Convention or make proposals for the amendment of this Convention or its Annexes. Such recommendations or proposals shall be transmitted to the depositary who shall notify all Contracting States.

#### Article 11

1. In the case of a proposal received from the Standing Committee for amendment of the Annexes to the Convention the depositary shall notify all Contracting States and invite their Governments to give their consent to the proposed amendment within four months. Such consent may be conditional in order to meet internal constitutional requirements.

2. Unless a negative reply has been received from the Government of a Contracting State within the period mentioned in paragraph 1, the amendment to the Annexes shall come into force six months after the expiration of this period unless a later date for its entry into force has been provided for in the amendment, and provided that the conditions in any consent referred to in paragraph 1 have been fulfilled. The depositary shall notify the entry into force and the relevant date to all Contracting States.

3. In the case of a proposal received from the Standing Committee for the amendment of the Articles to the Convention, or in the case of a proposal for amendment of the Convention or its Annexes received from a Contracting State, the depositary shall submit such proposals for acceptance to all Contracting States.

4. If within three months from the date of the submission of a proposal for amendment under paragraph 3 a Contracting State

étudier les mesures permettant d'assurer une interprétation et une application uniformes des dispositions de la présente Convention; encourager une protection adéquate des poinçons contre la contrefaçon et l'usage abusif;

présenter des recommandations sur chaque cas qui lui est soumis en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9 ou pour le règlement de tout différend survenant dans l'application de la présente Convention et qui est soumis au Comité permanent.

3. Le Comité permanent adoptera des règles de procédure régissant ses réunions y compris des règles de convocation. Il se réunira au moins une fois par an. La première réunion aura lieu sur convocation de l'Etat dépositaire six mois au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

4. Le Comité permanent peut présenter des recommandations sur toute question en relation avec la mise en œuvre de la présente Convention ou faire des propositions d'amendement de la Convention ou de ses annexes. Ces recommandations ou propositions seront transmises à l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les Etats Contractants.

#### Article 11

1. Si l'Etat dépositaire reçoit du Comité permanent une proposition d'amendement des annexes de la Convention, il en donne notification à tous les Etats Contractants et invite leurs gouvernements à donner leur approbation à l'amendement proposé dans un délai de quatre mois. Cette approbation peut être conditionnelle, afin de satisfaire aux exigences constitutionnelles nationales.

2. A moins d'une réponse négative reçue du gouvernement d'un Etat Contractant dans le délai indiqué au paragraphe 1, l'amendement aux annexes entrera en vigueur six mois après expiration dudit délai, sauf si une date postérieure d'entrée en vigueur est prévue dans l'amendement et sous réserve que les conditions d'approbation auxquelles se réfère le paragraphe 1 aient été remplies dans chaque cas. L'Etat dépositaire notifiera à tous les Etats Contractants l'entrée en vigueur de l'amendement et la date applicable.

3. Si l'Etat dépositaire reçoit du Comité permanent une proposition d'amendement des articles de la Convention ou d'un Etat Contractant une proposition d'amendement de la Convention ou de ses annexes, il soumettra ces propositions à l'acceptation de tous les Etats Contractants.

4. Si dans les trois mois à compter de la date à laquelle une proposition d'amendement a été soumise conformément au para-

requests that negotiations be opened on the proposal, the depositary shall arrange for such negotiations to be held.

5. Provided it is accepted by all Contracting States, an amendment to this Convention or its Annexes proposed under paragraph 3 shall enter into force one month after deposit of the last instrument of acceptance unless another date is provided for in the amendment. Instruments of acceptance shall be deposited with the depositary who shall notify all Contracting States.

#### IV FINAL PROVISIONS

##### Article 12

1. This Convention is open to accession by any State being a Member of the United Nations or of any of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency or a Party to the Statute of the International Court of Justice and having arrangements for the assay and marking of articles of precious metals necessary to comply with the requirements of this Convention.

2. Requests for accession expressing willingness to accept the obligations under this Convention, together with a description of the assay offices which the requesting State proposes to appoint in accordance with Article 5, shall be addressed to the depositary who shall notify the Governments of all Contracting States and ask them to consent to the accession.

3. The Governments of the Contracting States shall base their decision whether to consent to the accession solely on the technical competence and the reliability of the assay office described in the request for accession and on the existence of arrangements necessary to comply with the provisions of Article 8.

4. The Governments shall notify their reply to the depositary within four months after receipt of the notification of a request for accession. Any Government not replying within that period shall be deemed to have consented to the accession. The depositary shall inform the Governments of the requesting State and of the Contracting States whether the request for accession has received general consent.

5. Provided that the Governments of all Contracting States have consented to the accession, the requesting State may accede to this Convention by depositing an instrument of accession with the

phe 3, un Etat Contractant demande l'ouverture de négociations sur ladite proposition, l'Etat dépositaire prend les dispositions nécessaires à cet effet.

5. Sous réserve de son acceptation par tous les Etats Contractants, un amendement à la présente Convention ou à ses annexes proposé conformément au paragraphe 3 entrera en vigueur un mois après le dépôt du dernier instrument d'acceptation, à moins qu'une autre date ne soit prévue dans l'amendement. Les instruments d'acceptation seront déposés auprès de l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les Etats Contractants.

#### IV DISPOSITIONS FINALES

##### Article 12

1. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou membre d'une institution spécialisée ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique ou partie au Statut de la Cour internationale de Justice et disposant des arrangements pour le contrôle et le poinçonnement des ouvrages en métaux précieux nécessaires pour se conformer aux exigences de la présente Convention.

2. Les demandes d'adhésion exprimant la volonté d'accepter les obligations découlant de la présente Convention, accompagnées de la description des bureaux de contrôle des métaux précieux que l'Etat requérant se propose de désigner conformément à l'article 5, doivent être adressées à l'Etat dépositaire qui en donne notification à tous les gouvernements des Etats Contractants et sollicite leur acceptation de cette adhésion.

3. Les gouvernements des Etats Contractants, pour décider d'accepter une adhésion, se fonderont uniquement sur la compétence technique et la garantie que présente le bureau de contrôle décrit dans la demande d'adhésion et sur l'existence des arrangements nécessaires conformément aux dispositions de l'article 8.

4. Les gouvernements devront donner notification de leur réponse à l'Etat dépositaire dans les quatre mois après réception de la notification d'une demande d'adhésion. Passé ce délai, tout gouvernement n'ayant pas communiqué sa réponse sera considéré comme ayant accepté l'adhésion. L'Etat dépositaire est chargé d'informer les gouvernements de l'Etat requérant et des Etats Contractants de l'acceptation générale, ou du refus, de la demande d'adhésion.

5. A condition que les gouvernements de tous les Etats Contractants aient accepté l'adhésion, l'Etat requérant peut adhérer à la présente Convention en déposant un instrument d'adhésion auprès de

depository which shall notify all other Contracting States. The accession shall become effective three months after deposit of that instrument.

#### Article 13

The Kingdom of Denmark and the Republic of Iceland, which participated in the drafting of this Convention, may accede to it by depositing an instrument of accession with the depository. The accession shall become effective two months after the date of deposit of that instrument, but not before the expiry of the period of four months mentioned in paragraph 2 of Article 16.

#### Article 14

1. The Government of any signatory or acceding State may, when depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare in writing to the depository that this Convention shall apply to all or part of the territories, designated in the declaration, for the external relations of which it is responsible. The depository shall communicate any such declaration to the Governments of all other Contracting States.

2. If the declaration was made at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession this Convention shall enter into force in relation to those territories on the same date as the Convention enters into force in relation to the State having made the declaration. In all other cases the Convention shall enter into force in relation to those territories three months after the declaration has been received by the depository.

3. The application of this Convention to all or part of such territories may be terminated by the Government of the State having made the declaration referred to in paragraph 1 provided that it gives three months' notice in writing to the depository which shall notify all other Contracting States.

#### Article 15

Any Contracting State may withdraw from this Convention provided that it gives twelve months' notice in writing to the depository who shall notify all Contracting States, or on such other terms as may be agreed upon by the Contracting States. Each Contracting State undertakes that, in the event of its withdrawal from the Convention, it will cease after withdrawal to use or apply the Common Control Mark for any purpose.

l'Etat dépositaire qui en donne notification à tous les autres Etats Contractants. L'adhésion entrera en vigueur dans un délai de trois mois après de dépôt de cet instrument.

#### Article 13

Le Royaume de Danemark en la République d'Islande, qui ont participé à l'élaboration de la présente Convention, peuvent y adhérer en déposant un instrument d'adhésion auprès de l'Etat dépositaire. L'adhésion devient effective deux mois après la date du dépôt de cet instrument, mais pas avant l'expiration de la période de quatre mois mentionnée au paragraphe 2 de l'article 16.

#### Article 14

1. Le gouvernement de tout Etat signataire ou adhérent peut, lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou, par la suite, à n'importe quel moment, présenter une déclaration écrite à l'Etat dépositaire selon laquelle la présente Convention s'applique à tout ou partie des territoires, désignés dans ladite déclaration, pour lesquels il assure les relations extérieures. Une telle déclaration sera communiquée par l'Etat dépositaire aux gouvernements de tous les autres Etats Contractants.

2. Si cette déclaration a été faite au moment du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur en ce qui concerne ces territoires à la même date que la Convention entre en vigueur pour l'Etat qui a présenté la déclaration. Dans tous les autres cas, la Convention entrera en vigueur pour ces territoires trois mois après réception de la déclaration par l'Etat dépositaire.

3. L'application de la présente Convention à tout ou partie des territoires en question peut être dénoncée par le gouvernement de l'Etat qui a présenté la déclaration mentionnée au paragraphe 1 moyennant un préavis écrit de trois mois à l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les autres Etats Contractants.

#### Article 15

Tout Etat Contractant peut se retirer de la présente Convention moyennant un préavis écrit de douze mois à l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les Etats Contractants, ou à toutes autres conditions dont seront convenus les Etats Contractants. Chaque Etat Contractant s'engage, au cas où il se retirerait de la Convention, à cesser, dès qu'il se sera retiré, toute utilisation ou application du Poinçon Commun pour n'importe quel usage.

## Article 16

1. This Convention shall be ratified by the signatory States. The instruments of ratification shall be deposited with the depositary which shall notify all other signatory States.

2. This Convention shall enter into force four months after deposit of the fourth instrument of ratification. In relation to any other signatory State depositing subsequently its instrument of ratification this Convention shall enter into force two months after the date of deposit but not before the expiry of the above-mentioned period of four months.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed the present Convention.

DONE at Vienna this fifteenth day of November 1972 in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic, which shall be deposited with the Government of Sweden, by which certified copies shall be transmitted to all other signatory and acceding States.

---

De Overeenkomst is ondertekend op 15 november 1972 voor de volgende Staten:

Finland  
Noorwegen  
Oostenrijk  
Portugal  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland  
Zweden  
Zwitserland

---



## Article 16

1. La présente Convention doit être ratifiée par les Etats signataires. Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Etat dépositaire qui en donnera notification à tous les autres Etats signataires.

2. La présente Convention entrera en vigueur quatre mois après le dépôt du quatrième instrument de ratification. En ce qui concerne tout autre Etat signataire qui déposera son instrument de ratification ultérieurement, la présente Convention entrera en vigueur deux mois après la date du dépôt mais pas avant l'expiration de la période de quatre mois susmentionnée.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Vienne le quinze novembre 1972 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Gouvernement de la Suède qui en transmettra copie certifiée conforme à tous les autres Etats signataires et adhérents.

---

## Annex I

### *Definitions and Technical Requirements*

1. For the purposes of this Convention articles of precious metals means articles consisting of or containing gold, silver, platinum or their alloys and complete as to all their metallic parts, but excluding the following:

- a) articles consisting of alloys of a fineness less than 375 for gold, 800 for silver or 950 for platinum;
- b) parts or incomplete semi-manufactures;
- c) raw materials including bars, plates, sheets, foils, rods, wire, strips and tubes.

### *Standards of fineness*

2. The following standards of fineness shall be recognized for the purpose of this Convention:

- a) for gold, 750, 585 and 375;
- b) for silver, 925, 830 and 800;
- c) for platinum, 950.

3. "Fineness" means the number of parts by weight of fine gold or silver or platinum in 1,000 parts by weight of alloy.

4. The standard of fineness of any article of precious metal, which is of a fineness higher than a standard for that metal mentioned in paragraph 2 shall for the purposes of this Convention be regarded as being of the nearest lower standard as defined in that paragraph.

5. The fineness of all parts of the article, excluding solder and such parts as are permitted under paragraphs 7-14, shall be not less than the standard of fineness for the article concerned.

### *The use of solder*

6. Standards of fineness of solder shall be as follows:

a) *Gold* The solder for gold articles shall be of the same standard of fineness as the article concerned, subject to the following exceptions:

In the case of gold articles of filigree work and watch cases of the 750 standard, the solder shall contain not less than 740 parts of gold per 1,000. For white gold articles of the 750 standard the solder shall contain not less than 585 parts of gold per 1,000.

b) *Silver* Solder for silver articles of the 925 standard shall contain not less than 650 parts of silver per 1,000. Solder for silver articles of the 800 and 830 standards shall contain not less than 550 parts of silver per 1,000.<sup>1)</sup>

---

<sup>1)</sup> Paragraaf 6, letter b, is op 23 mei 1978 gewijzigd met ingang van 14 juli 1980.

## Annexe I

### *Définitions et exigences techniques*

1. Sont réputés ouvrages en métaux précieux aux fins de la présente Convention les ouvrages entièrement ou partiellement en or, en argent, en platine ou en un alliage de ces métaux et qui comportent toutes leurs parties métalliques, à l'exclusion toutefois:

- a) des ouvrages faits d'un alliage dont le titre est inférieur à 375 pour l'or, 800 pour l'argent et 950 pour le platine;
- b) des parties d'ouvrages ou des produits semi-ouvrés incomplets;
- c) des matières premières y compris les barres, plaques, feuilles, lames, baguettes, fils, bandes et tubes.

### *Titres*

2. Aux fins de la présente Convention les titres suivants sont reconnus:

- a) 750, 585 et 375 pour l'or;
- b) 925, 830 et 800 pour l'argent,
- c) 950 pour le platine.

3. Le «titre» est la proportion en poids d'or fin, d'argent fin ou de platine fin contenue dans 1 000 parties d'un alliage.

4. Si le titre d'un ouvrage en métal précieux est supérieur à l'un des titres énumérés au paragraphe 2, l'ouvrage sera considéré, aux fins de la présente Convention, comme étant au titre immédiatement inférieur indiqué audit paragraphe.

5. Aucune partie d'un ouvrage en métal précieux ne sera à un titre inférieur à celui de l'ouvrage, à l'exception de la soudure et des parties admises en vertu des paragraphes 7 à 14.

### *Usage de la soudure*

6. Les titres admis pour les soudures sont les suivants:

a) *Or* La soudure des ouvrages d'or sera au même titre que ceux-ci, sous réserve des exceptions suivantes:

Pour les ouvrages d'or en filigrane et les boîtes de montre, au titre de 750, la soudure contiendra au moins 740 millièmes d'or. Pour les ouvrages en or blanc au titre de 750, le soudure contiendra au moins 585 millièmes d'or.

b) *Argent* Pour les ouvrages en argent au titre de 925, la soudure contiendra au moins 650 millièmes d'argent: Pour les ouvrages en argent aux titres 800 et 830, la soudure contiendra au moins 550 millièmes d'argent.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Zie noot op blz. 18 van dit Tractatenblad.

c) *Platinum Solder* for platinum shall contain at least 995 parts per 1,000 of gold, silver, platinum or palladium.

Solder which is below the standard of fineness of the article shall be used only in the quantities necessary for joining. Such solder shall not be used for strengthening, weighting or filling.

#### *The use of base metal parts*

7. Base metal parts in precious metal articles shall be prohibited except as follows:

a) movements of propelling pencils, clocks and watches, the internal mechanism of lighters and similar mechanisms where precious metals are unsuitable for technical reasons;

b) blades of knives and such parts of bottle openers and corkscrews and similar articles which for technical reasons cannot be made of precious metals;

c) springs;

d) wire for joints of silver hinges;

e) pins for silver brooches.

8. Base metal parts permitted under paragraph 7(a), (c), (d) and (e) shall not be soldered to the precious metal.

9. Base metal parts where practicable shall be stamped or engraved "METAL" or with a specific designation of the metal; where this is impracticable these shall be readily distinguishable by colour from the precious metal. This requirement shall not apply to clock or watch movements. Base metal shall not be used merely for strengthening, weighting or filling purposes.

#### *The use of non-metallic substances*

10. The use of non-metallic parts shall be permitted provided these are clearly distinguishable from the precious metal, they are not plated or coloured to resemble precious metals and their extent is clearly visible. Non-metallic fillings for handles for knives, forks and spoons shall also be permitted provided such fillings are used only in the quantities that are necessary for joining.

#### *The use of more than one precious metal in the same article*

11. The use of more than one precious metal in the same article shall be prohibited except in the following cases:

a) the use of gold parts of a fineness of not less than 750 on articles which contain platinum parts exceeding 50 per cent by weight of the total metallic parts, provided that the gold and platinum parts are distinguishable by colour and that the article is marked as platinum on

c) *Platine* La soudure pour le platine contiendra au moins 995 millièmes d'or, d'argent, de platine ou de palladium.

La soudure dont le titre est inférieur à celui de l'ouvrage ne sera utilisée qu'en quantités nécessaires au soudage. Elle ne doit pas être utilisée pour renforcer, alourdir ou bourrer un ouvrage.

#### *Usage de parties en métal commun*

7. Les ouvrages en métaux précieux ne doivent pas comporter des parties en métal commun, sous réserve des exceptions suivantes ;

a) mécanismes de porte-mine, mouvements d'horlogerie, mécanismes internes des briquets et mécanismes similaires où l'usage des métaux précieux n'est pas approprié pour des raisons d'ordre technique ;

b) lames, de couteau et parties de décapsuleurs, tire-bouchons et objets similaires qui, pour des raisons d'ordre technique, ne peuvent être confectionnés en métaux précieux ;

c) ressorts ;

d) goupilles de charnières en argent ;

e) épingles de broches en argent.

8. Les parties en métal commun admises au sens du paragraphe 7 a), c), d) et e) ne doivent pas être soudées au métal précieux.

9. Les parties en métal commun doivent porter le mot «METAL» ou une désignation spécifique du métal insculpé ou gravé ; si un tel marquage est irréalisable, ces parties devront se distinguer facilement du métaux précieux par leur couleur. Cette exigence ne s'applique pas aux mouvements d'horlogerie. Le métal commun ne doit pas être utilisé simplement pour renforcer, alourdir ou bourrer un ouvrage.

#### *Usage de matières non métalliques*

10. L'usage de parties non métalliques est autorisé à condition que celles-ci se distinguent clairement du métal précieux ; ces matières ne doivent pas être plaquées ou colorées de façon à ressembler aux métaux précieux et seront nettement visibles. Le bourrage des manches de couteaux, de fourchettes ou de cuillères en matières non métalliques est également autorisé à condition que ces matières ne soient utilisées qu'en quantités nécessaires à fixer le manche.

#### *Usage de plusieurs métaux précieux dans le même ouvrage*

11. Il est interdit d'utiliser plusieurs métaux précieux dans le même ouvrage, sauf dans les cas suivants :

a) les parties en or au titre minimum de 750 sont admises pour les ouvrages dans lesquels le poids des parties en platine représente plus de 50 pour cent du poids de toutes les parties métalliques, à condition que les parties en or et en platine se distinguent par leur couleur et que

the platinum part with the marks specified in paragraph 5 of Annex II, the gold part being marked only with the Common Control Mark. Notwithstanding this there shall be no obligation on Contracting States whose legislation would not allow hallmarking of this nature to accept such articles for importation or sale.<sup>1)</sup>

b) the use of platinum parts on articles which contain gold parts exceeding 50 per cent by weight of the total metallic parts, provided that the article is marked as gold on the gold part with the marks specified in paragraph 5 of Annex II;

c) the use of gold and/or platinum parts on articles which contain silver parts exceeding 50 per cent by weight of the total metallic parts, provided that the article is marked as silver on the silver part with the marks specified in paragraph 5 of Annex II;

d) the use of small working parts of a less precious metal, such as tongues for clasps, which for technical reasons cannot be made of the more precious metal, provided that the less precious part is stamped or engraved with a specific designation of the metal.

12. *The coating of silver articles with gold is permitted provided that the whole article is marked as silver. The coating of white gold, silver or platinum articles with rhodium is permitted provided that the whole article is marked as gold, silver or platinum respectively.*

13. Undercoats or final coatings of metals, other than those permitted under paragraph 12, on precious metal articles shall be prohibited.

14. The parts of platinum referred to in paragraph 11b, the parts of gold or platinum referred to in paragraph 11c, the parts of less precious metal referred to in paragraph 11d, and the gold coating referred to in paragraph 12 shall be of a fineness not less than the minimum standard of fineness for these metals as laid down in paragraph 2.

---

<sup>1)</sup> Paragraaf 11, letter a, is op 24 november 1988 toegevoegd met ingang van 13 december 1989. De oorspronkelijke letters a t/m c zijn vernummerd b t/m d.

de tels ouvrages soient marqués au titre du platine sur la partie platine avec les poinçons spécifiés au paragraphe 5 de l'Annexe II, la partie or étant marquée uniquement avec le Poinçon Commun. Nonobstant il n'y a pas d'obligation pour un Etat Contractant dont la législation n'admet pas le poinçonnement d'ouvrages de cette nature d'en accepter l'importation ou la vente.<sup>1)</sup>

b) les parties en platine sont admises pour les ouvrages dans lesquels le poids des parties en or représente plus de 50 pour cent du poids de toutes les parties métalliques, à condition que de tels ouvrages soient marqués au titre de l'or sur la partie or avec les poinçons spécifiés au paragraphe 5 de l'Annexe II;

c) les parties en or et/ou en platine sont admises pour les ouvrages dans lesquels le poids des parties en argent représente plus de 50 pour cent du poids de toutes les parties métalliques, à condition que de tels ouvrages soient marqués du titre de l'argent, sur la partie argent avec les poinçons spécifiés au paragraphe 5 de l'Annexe II;

d) Si pour des raisons techniques les petites parties mobiles telles que les cliquets de fermoir ne peuvent être confectionnées avec le même métal que l'ouvrage, elles seront admises en un métal précieux moins noble à condition que ce dernier porte une désignation spécifique, insculpée ou gravée.

12. Il est permis d'appliquer une couche d'or sur les ouvrages d'argent, à condition que l'ouvrage soit marqué au titre de l'argent. Il est permis d'appliquer une couche de rhodium sur les ouvrages en or blanc, argent ou platine, à condition que l'ouvrage soit marqué respectivement au titre de l'or, de l'argent ou du platine.

13. Il est interdit d'appliquer sur les ouvrages en métaux précieux des couches intermédiaires ou des couches de surface en autres métaux que ceux autorisés au paragraphe 12.

14. Les parties en platine auxquelles se réfère le paragraphe 11b), celles en or ou en platine auxquelles se réfère le paragraphe 11c), les parties en métal précieux moins noble auxquelles se réfère le paragraphe 11 d) et l'application d'une couche d'or au sens du paragraphe 12 ne seront pas à un titre inférieur aux titres minimaux fixés au paragraphe 2.

---

<sup>1)</sup> Zie noot op blz. 22 van dit Tractatenblad.

## Annex II

### *Control by the authorized assay offices*

1. An authorized assay office shall examine whether articles of precious metals which are presented to it in order to be marked with the Common Control Mark will fulfil the conditions of Annex I to this Convention.

### *Methods of analysis*

2. The authorized assay office shall use one of the following methods of analysis in assaying articles of precious metals:

Gold: Cupellation

Silver: Gay-Lussac or Volhard or Potentiometric

Platinum: Gravimetric (Ammonium Chloroplatinate) or Atomic Absorption or Spectrographic or Spectrophotometric

3. The number of samples taken and analysed shall be sufficient to enable the assay office to be satisfied that all parts of all articles controlled are up to the required standards of fineness.

4. No minus tolerance shall be permitted. The authorized assay office may, however, accept assay results showing a small deviation below standard falling within the margins of recognized inaccuracies in the approved assay methods.

### *Marking*

5. The following marks shall be applied:

- a) a registered responsibility mark as described in paragraph 7;
  - b) a number in arabic numerals showing the standard of fineness of the article in parts per thousand;
  - c) the mark of the authorized assay office;
  - d) the Common Control Mark as described in paragraph 8.
- Marks a) and b) shall be punched or cast on the article.  
Marks c) and d) shall be punched on the article.

6. If an article consists of parts, one or more of which are hinged or readily separable from the main part of the article, the above marks shall be applied only to the main part. In such case the assay office shall where practicable apply the Common Control Mark to the other parts.

7. The responsibility mark referred to in paragraph 5a) shall consist of the name of the sponsor, an abbreviation thereof or a symbol, which has been entered into an official register of the Contracting State, or



## Annexe II

### *Contrôle effectué par les bureaux de contrôle des métaux précieux reconnus*

1. Les bureaux de contrôle des métaux précieux reconnus examinent si les ouvrages en métaux précieux qui leur sont présentés pour l'apposition du Poinçon Commun répondent aux conditions de l'Annexe I à la présente Convention.

### *Méthodes d'analyse*

2. Pour l'essai des ouvrages en métaux précieux le bureau de contrôle reconnu utilisera l'une des méthodes d'analyse suivantes:

Or: la coupellation

Argent: Gay-Lussac ou Volhard ou potentiométrie

Platine: gravimétrie (chloroplatinate d'ammonium) ou absorption atomique ou spectrographie ou spectrophotométrie.

3. Le nombre de prises d'essai prélevées et analysées doit être suffisant pour permettre au bureau de contrôle de s'assurer que toutes les parties de tous les ouvrages vérifiés satisfont aux titres requis.

4. Aucune tolérance en dessous du titre indiqué n'est admise. Le bureau de contrôle reconnu peut toutefois accepter des résultats d'essai faisant apparaître un léger écart entrant dans les limites de précision admises pour les méthodes d'essai reconnues.

### *Poinçonnement*

5. On apposera les marques suivantes:

a) un poinçon de responsabilité enregistré, conforme à la description donnée au paragraphe 7;

b) un nombre en chiffres arabes indiquant le titre de l'ouvrage en millièmes;

c) le poinçon du bureau de contrôle des métaux précieux reconnu;

d) le Poinçon Commun tel qu'il est décrit au paragraphe 8.

Les marques a) et b) seront inscrites ou moulées sur l'ouvrage.

Les marques c) et d) seront inscrites.

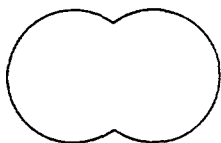
6. Lorsqu'un ouvrage est constitué de plusieurs parties dont l'une ou plusieurs d'entre elles sont articulées ou facilement détachables du corps de l'ouvrage, les marques indiquées ci-dessus ne seront apposées que sur la partie principale. Dans ce cas, le bureau de contrôle apposera, dans la mesure du possible, le Poinçon Commun sur les autres parties.

7. Le poinçon de responsabilité auquel se réfère le paragraphe 5 a) reproduira le nom du responsable ou une abréviation de celui-ci, ou un symbole, et sera inscrit au registre officiel de l'Etat Contractant ou à

one of its authorized assay offices, in whose territory the article in question is controlled.

8. The Common Control Mark shall consist of the representation of a balance together with the number of arabic numerals showing the standard of fineness of the article in parts per thousand in relief on a lined background surrounded by a shield indicating the nature of the precious metal as follows:

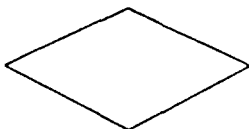
– for gold articles:



– for silver articles:



– for platinum articles:



Examples of the design of the Common Control Mark are reproduced at Appendix.

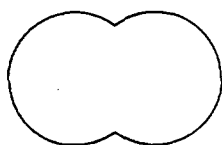
9. If the article is found by the authorized assay office to comply with the provisions of Annex I to this Convention the authorized assay office may mark the article with its appointed assay office mark and the Common Control Mark. In cases where the Common Control Mark is applied the authorized assay office shall, before the article leaves its custody, ensure that the article is fully marked in accordance with the provisions of paragraphs 5 and 6. Whenever possible all marks shall be placed in immediate proximity to each other.

---

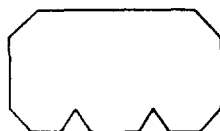
l'un de ses bureaux de contrôle reconnus sur le territoire duquel l'ouvrage en question est contrôlé.

8. Le Poinçon Commun comportera en relief sur fond linéaire l'image d'une balance et l'indication du titre de l'ouvrage en chiffres arabes et en millièmes, le tout dans un encadrement indiquant la nature du métal précieux de la manière suivante:

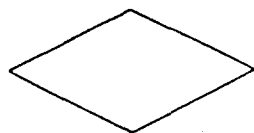
- pour les ouvrages d'or:



- pour les ouvrages d'argent:



- pour les ouvrages de platine:



Des modèles du Poinçon Commun sont reproduits dans l'Appendice.

9. Si le bureau de contrôle reconnu constate que l'ouvrage répond aux dispositions de l'Annexe I de la présente Convention, il peut le marquer de son poinçon de contrôle et du Poinçon Commun. S'il appose le Poinçon Commun, le bureau de contrôle reconnu s'assurera, avant de restituer l'ouvrage, que celui-ci comporte toutes les marques conformément aux dispositions des paragraphes 5 et 6. Dans la mesure du possible tous les poinçons seront apposés à proximité immédiate les uns des autres.

---

**Appendix**

*Examples of the common control mark*

For gold articles of the standard of fineness 750



For silver articles of the standard of fineness 925



For platinum articles of the standard of fineness 950



**Appendice***Modèles du poinçon commun*

Pour les ouvrages d'or au titre de 750



Pour les ouvrages d'argent au titre de 925



Pour les ouvrages de platine au titre de 950



C. VERTALING**Verdrag inzake het onderzoek en de stempeling van edelmetalen werken**

## Preambule

De Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, het Koninkrijk Noorwegen, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Zweden, de Zwitserse Bondsstaat en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Geleid door de wens de internationale handel in voorwerpen van edelmetaal te vergemakkelijken en tegelijkertijd de door de bijzondere aard van deze voorwerpen gewettigde bescherming van de consument te handhaven,

Zijn als volgt overeengekomen:

## I WERKINGSSFEER EN WERKING

## Artikel 1

1. Aan de wettelijke bepalingen van een Verdragsluitende Staat die vereisen dat voorwerpen van edelmetaal worden gewaarborgd door een daartoe bevoegde instelling en worden afgeslagen met officiële merken ten einde aan te duiden dat zij naar behoren zijn gewaarborgd, of die vereisen dat zulke voorwerpen worden afgeslagen ter aanduiding van degene die aansprakelijk is voor het gehalte, de aard van het metaal of het gehalte, wordt met betrekking tot voorwerpen van edelmetaal, ingevoerd uit het grondgebied van een andere Verdragsluitende Staat, geacht te zijn voldaan indien die voorwerpen zijn onderzocht en afgeslagen in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag.

2. Voor voorwerpen die zijn onderzocht en afgeslagen in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag vereist een invoerende Verdragsluitende Staat geen verdere waarborg of verdere afslag van een soort zoals bedoeld in het eerste lid, behalve ten behoeve van controleproeven zoals bepaald in artikel 6.

3. Geen enkele bepaling van dit Verdrag vereist van een Verdragsluitende Staat dat deze de invoer of verkoop toestaat van voorwerpen van edel metaal die niet voldoen aan zijn nationale minimumnormen voor het gehalte. Bovendien vereist geen enkele bepaling van dit Verdrag van een Verdragsluitende Staat die 800 als gehalte voor zilver aanvaardt, de invoer of verkoop toe te staan van voorwerpen afgeslagen voor een gehalte 830.

## Artikel 2

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt onder „voorwerpen van edelmetaal” verstaan voorwerpen van zilver, goud, platina of legeringen daarvan, zoals omschreven in Bijlage I.

## Artikel 3

1. Teneinde in aanmerking te komen voor de toepassing van de bepalingen van artikel 1 moeten voorwerpen van edelmetaal:

a. worden voorgelegd aan een bevoegde waarborginstelling aangesteld in overeenstemming met artikel 5;

b. door de bevoegde waarborginstelling worden onderzocht in overeenstemming met de regels en procedures vervat in de Bijlagen I en II;

c. worden afgeslagen met de merken voorgeschreven in Bijlage II, met inbegrip van het Gemeenschappelijk Keurmerk beschreven in paragraaf 8 daarvan.

2. Voorwerpen van edelmetaal waarvan een merk is veranderd of uitgewist nadat zij zijn afgeslagen zoals voorgeschreven in Bijlage II, vallen niet onder de toepassing van artikel 1.

## Artikel 4

De Verdragsluitende Staten zijn niet verplicht de bepalingen van artikel 1, eerste en tweede lid, toe te passen op voorwerpen van edelmetaal die, nadat zij zijn voorgelegd aan een bevoegde waarborginstelling en zijn onderzocht en afgeslagen zoals voorgeschreven in artikel 3, zijn veranderd door toevoeging of op enigerlei andere wijze.

## II ONDERZOEK EN SANCTIES

### Artikel 5

1. Elke Verdragsluitende Staat stelt een of meer waarborginstellingen aan als enige instanties op zijn grondgebied die bevoegd zijn om het onderzoek te verrichten van voorwerpen van edel metaal zoals bepaald in dit Verdrag en om het eigen vastgestelde waarborgmerk en het Gemeenschappelijk Keurmerk aan te brengen.

2. Elke Verdragsluitende Staat stelt de depositaris in kennis van de aanstelling van zulke bevoegde waarborginstellingen en van hun waarborgmerken en van intrekking van machtigingen verleend aan eerder aangestelde waarborginstellingen. De depositaris stelt alle andere Verdragsluitende Staten daarvan onverwijld in kennis.

## Artikel 6

De bepalingen van dit Verdrag beletten een Verdragsluitende Staat niet controleproeven te nemen op voorwerpen van edelmetaal die zijn voorzien van de in dit Verdrag bepaalde merken. Deze proeven worden niet op zodanige wijze uitgevoerd, dat daardoor de invoer of verkoop van voorwerpen van edelmetaal die in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag zijn afgeslagen, onnodig wordt belemmerd.

## Artikel 7

De Verdragsluitende Staten machtigen hierbij de depositaris het Gemeenschappelijk Keurmerk als nationaal waarborgmerk van elke Verdragsluitende Staat te registreren bij de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (OMPI/WIPO) in overeenstemming met het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom. De depositaris doet zulks ook in het geval van een Verdragsluitende Staat met betrekking waartoe dit Verdrag op een latere datum in werking treedt of in het geval van een toetredende Staat.

## Artikel 8

1. Elke Verdragsluitende Staat bezit en handhaaft wetten waarbij het wordt verboden, op straffe van sancties, het Gemeenschappelijk Keurmerk bedoeld in dit Verdrag of de merken van de bevoegde waarborginstellingen die ter kennis zijn gebracht in overeenstemming met artikel 5, tweede lid, te vervalsen of verkeerd te gebruiken, en, ongeoorloofd, het voorwerp te veranderen of het gehaltemerk of het merk van de instelling te veranderen of uit te wissen nadat het Gemeenschappelijk Keurmerk is aangebracht.

2. Elke Verdragsluitende Staat verbindt zich ertoe krachtens deze wetten gerechtelijke stappen te ondernemen wanneer er voldoende bewijs van vervalsing of verkeerd gebruik van het Gemeenschappelijk Keurmerk of de merken van de bevoegde waarborginstellingen dan wel van ongeoorloofde verandering van het voorwerp of verandering of uitwissing van het gehaltemerk of het waarborgmerk nadat het Gemeenschappelijk Keurmerk is aangebracht, is ontdekt of onder zijn aandacht gebracht door een andere Verdragsluitende Staat of, wanneer meer van toepassing, andere passende stappen te ondernemen.

## Artikel 9

1. Indien een invoerende Verdragsluitende Staat of één van zijn waarborginstellingen redenen heeft om aan te nemen dat een waarborginstelling van een uitvoerende Verdragsluitende Staat het Ge-



meenschappelijk Keurmerk heeft aangebracht zonder te hebben voldaan aan de desbetreffende bepalingen van dit Verdrag, wordt de waarborginstelling die de voorwerpen zou hebben afgeslagen onmiddellijk geraadpleegd en verleent deze waarborginstelling onverwijld alle in redelijkheid te verlangen bijstand voor het onderzoek van de aangelegenheid. Indien er geen bevredigende regeling wordt bereikt, kan elk der partijen de aangelegenheid voorleggen aan de Permanente Commissie door middel van kennisgeving aan haar Voorzitter. In dat geval belegt de Voorzitter een bijeenkomst van de Permanente Commissie uiterlijk één maand na de ontvangst van deze kennisgeving.

2. Indien een aangelegenheid aan de Permanente Commissie is voorgelegd krachtens het eerste lid, kan de Permanente Commissie, na de betrokken partijen de gelegenheid te hebben geboden om te worden gehoord, aanbevelingen doen inzake de te ondernemen stappen.

3. Indien een aanbeveling zoals bedoeld in het tweede lid niet binnen een redelijke tijd is opgevolgd, of indien de Permanente Commissie geen aanbeveling heeft gedaan, kan de invoerende Verdragsluitende Staat op voorwerpen van edelmetaal die door die bepaalde waarborginstelling zijn afgeslagen en zijn grondgebied binnenkomen, het extra toezicht houden dat hij noodzakelijk acht, zulks met inbegrip van het recht tijdelijk te weigeren zulke voorwerpen te aanvaarden. Deze maatregelen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Staten en worden van tijd tot tijd getoetst door de Permanente Commissie.

4. Wanneer er aanwijzingen zijn van herhaalde en ernstige verkeerde toepassing van het Gemeenschappelijk Keurmerk kan de invoerende Verdragsluitende Staat tijdelijk weigeren voorwerpen voorzien van het waarborgmerk van de betrokken waarborginstelling te aanvaarden, ongeacht of deze zijn onderzocht en afgeslagen in overeenstemming met dit Verdrag. In dat geval stelt de invoerende Verdragsluitende Staat onmiddellijk alle andere Verdragsluitende Staten daarvan in kennis en komt de Permanente Commissie binnen een maand bijeen om de aangelegenheid te bestuderen.

### III PERMANENTE COMMISSIE EN WIJZIGINGEN

#### Artikel 10

1. Hierbij wordt een Permanente Commissie ingesteld, waarin elke Verdragsluitende Staat is vertegenwoordigd. Elke Verdragsluitende Staat heeft één stem.

2. De Permanente Commissie heeft tot taak:  
de werking van dit Verdrag te bestuderen en te toetsen;

technische en administratieve samenwerking tussen de Verdragsluitende Staten in door dit Verdrag bestreken aangelegenheden te bevorderen;

maatregelen te bestuderen ten einde een uniforme uitlegging en toepassing van de bepalingen van dit Verdrag te waarborgen;

de toereikende bescherming van de merken tegen vervalsing en verkeerd gebruik te bevorderen;

aanbevelingen te doen in het geval van een ingevolge de bepalingen van artikel 9, tweede lid, aan haar voorgelegde aangelegenheid of voor de regeling van een geschil dat voortvloeit uit de werking van dit Verdrag en dat aan de Permanente Commissie is voorgelegd.

3. De Permanente Commissie neemt een reglement van orde voor haar bijeenkomsten aan, met inbegrip van regelingen voor het beleggen van deze bijeenkomsten. Deze Commissie komt ten minste eens per jaar bijeen. De eerste bijeenkomst wordt belegd door de depositaris uiterlijk zes maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag.

4. De Permanente Commissie kan aanbevelingen doen inzake iedere kwestie verband houdend met de toepassing van dit Verdrag of voorstellen doen tot wijziging van dit Verdrag of van de Bijlagen daarbij. Deze aanbevelingen of voorstellen worden toegezonden aan de depositaris, die alle Verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt.

#### Artikel 11

1. Wanneer van de Permanente Commissie een voorstel tot wijziging van de Bijlagen bij het Verdrag wordt ontvangen, stelt de depositaris alle Verdragsluitende Staten daarvan in kennis en nodigt hij hun Regeringen uit de voorgestelde wijziging binnen vier maanden goed te keuren. Deze goedkeuring kan voorwaardelijk worden gegeven ten einde te voldoen aan binnenlandse constitutionele vereisten.

2. Tenzij binnen het in het eerste lid genoemde tijdvak een negatief antwoord is ontvangen van de Regering van een Verdragsluitende Staat, treedt de wijziging van de Bijlagen in werking zes maanden na het verstrijken van dit tijdvak, tenzij een latere datum voor de inwerkingtreding daarvan is bepaald in de wijziging en mits is voldaan aan de voorwaarden genoemd in een goedkeuring zoals bedoeld in het eerste lid. De depositaris stelt alle Verdragsluitende Staten in kennis van de inwerkingtreding en de desbetreffende datum.

3. Wanneer van de Permanente Commissie een voorstel tot wijziging van de artikelen van het Verdrag wordt ontvangen, of wanneer van een Verdragsluitende Staat een voorstel tot wijziging van het Verdrag of van de Bijlagen daarbij wordt ontvangen, legt de depositaris deze voorstellen ter aanvaarding voor aan alle Verdragsluitende Staten.

4. Indien een Verdragsluitende Staat binnen drie maanden na de datum van voorlegging van een voorstel tot wijziging ingevolge het derde lid verzoekt dat onderhandelingen omtrent het voorstel worden aangegaan, treft de depositaris regelingen voor het voeren van dergelijke onderhandelingen.

5. Mits door alle Verdragsluitende Staten aanvaard, treedt een wijziging op dit Verdrag of de Bijlagen daarbij in werking een maand na de nederlegging van de laatste akte van aanvaarding, tenzij in de wijziging een andere datum is bepaald. Akten van aanvaarding worden nedergelegd bij de depositaris, die alle Verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt.

#### IV SLOTBEPALINGEN

##### Artikel 12

1. Dit Verdrag staat open voor toetreding door alle Staten die lid zijn van de Verenigde Naties of van een gespecialiseerde organisatie of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie of die Partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof en die beschikken over de regelingen voor het onderzoeken en afslaan van voorwerpen van edel metaal vereist om te voldoen aan de voorwaarden van dit Verdrag.

2. Verzoeken om toetreding waarin de bereidheid tot uiting wordt gebracht de verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag te aanvaarden, dienen, te zamen met een beschrijving van de waarborg-instellingen die de verzoekende Staat voornemens is aan te stellen in overeenstemming met artikel 5, te worden gericht aan de depositaris, die de Regeringen van alle Verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt en deze vraagt in te stemmen met de toetreding.

3. De Regeringen van de Verdragsluitende Staten baseren hun beslissing al dan niet in te stemmen met de toetreding uitsluitend op de technische bekwaamheid en de betrouwbaarheid van de in het verzoek om toetreding beschreven waarborginstelling en op de aanwezigheid van regelingen vereist om te voldoen aan de bepalingen van artikel 8.

4. De Regeringen brengen hun antwoord binnen vier maanden na ontvangst van de kennisgeving van een verzoek om toetreding ter kennis van de depositaris. Een Regering die niet binnen dat tijdvak antwoordt, wordt geacht te hebben ingestemd met de toetreding. De depositaris deelt de Regeringen van de verzoekende Staat en van de Verdragsluitende Staten mede of algemeen is ingestemd met het verzoek om toetreding.

5. Mits de Regeringen van alle Verdragsluitende Staten hebben

ingestemd met de toetreding, kan de verzoekende Staat tot dit Verdrag toetreden door nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris, die alle andere Verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt. De toetreding wordt van kracht drie maanden na de nederlegging van deze akte.

#### Artikel 13

Het Koninkrijk Denemarken en de Republiek IJsland, die hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag, kunnen daartoe toetreden door nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris. De toetreding wordt van kracht twee maanden na de datum van nederlegging van die akte, maar niet vóór het verstrijken van het tijdvak van vier maanden genoemd in artikel 16, tweede lid.

#### Artikel 14

1. De Regering van een ondertekenende of toetredende Staat kan bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging of toetreding of op elk tijdstip daarna, schriftelijk tegenover de depositaris verklaren dat dit Verdrag van toepassing is op alle of een deel van de gebieden, aangegeven in de verklaring, voor de buitenlandse betrekkingen waarvan zij verantwoordelijk is. De depositaris stelt de Regeringen van alle andere Verdragsluitende Staten in kennis van een zodanige verklaring.

2. Indien de verklaring werd afgelegd op het tijdstip van nederlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding, treedt dit Verdrag in werking ten aanzien van die grondgebieden op dezelfde datum als die waarop het Verdrag in werking treedt ten aanzien van de Staat die de verklaring heeft afgelegd. In alle andere gevallen treedt het Verdrag in werking ten aanzien van die gebieden drie maanden nadat de verklaring door de depositaris is ontvangen.

3. De toepassing van dit Verdrag op alle of een deel van zodanige gebieden kan door de Regering van de Staat die de in het eerste lid bedoelde verklaring heeft afgelegd, worden beëindigd door drie maanden tevoren schriftelijk kennisgeving daarvan te doen aan de depositaris, die alle andere Verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt.

#### Artikel 15

Een Verdragsluitende Staat kan zich uit dit Verdrag terugtrekken mits hij twaalf maanden tevoren schriftelijk kennisgeving daarvan doet aan de depositaris, die alle Verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt, of op andere voorwaarden zoals overeengekomen door de Verdragsluitende Staten. Elke Verdragsluitende Staat verbindt zich

ertoe, in geval van terugtrekking uit het Verdrag, na terugtrekking op te houden het Gemeenschappelijk Keurmerk voor enig doel te gebruiken of aan te brengen.

### Artikel 16

1. Dit Verdrag dient door de ondertekenende Staten te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging dienen te worden nedergelegd bij de depositaris, die alle andere ondertekenende Staten daarvan in kennis stelt.

2. Dit Verdrag treedt in werking vier maanden na de nederlegging van de vierde akte van bekrachtiging. Ten aanzien van andere ondertekenende Staten die hun akte van bekrachtiging daarna nederleggen, treedt dit Verdrag in werking twee maanden na de datum van nederlegging, maar niet vóór het verstrijken van het bovenvermelde tijdvak van vier maanden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Wenen, 15 november 1972, in een enkel exemplaar in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, dat zal worden nedergelegd bij de Regering van Zweden, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan zal toezenden aan alle andere ondertekenende en toetredende Staten.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 16 van dit Tractatenblad)*

---

### Bijlage I

#### *Begripsomschrijvingen en technische eisen*

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt onder voorwerpen van edel metaal verstaan voorwerpen bestaand uit of bevattend goud, zilver, platina of legeringen daarvan en volledig wat alle metalen onderdelen betreft, doch met uitzondering van:

- a. voorwerpen bestaande uit legeringen met een gehalte van minder dan 375 voor goud, 800 voor zilver of 950 voor platina;
- b. onderdelen of onvolledige halffabrikaten;
- c. grondstoffen met inbegrip van baren, platen, vellen, folieën, staven, draad, stroken en buizen.

#### *Gehalten*

2. Voor de toepassing van dit Verdrag worden de volgende gehalten erkend:

- a. voor goud, 750, 585 en 375;
- b. voor zilver, 925, 830 en 800;
- c. voor platina, 950.

3. Onder „gehalte” wordt verstaan het aantal gewichtsdelen fijn goud, zilver of platina per 1000 gewichtsdelen legering.

4. Het gehalte van een voorwerp van edelmetaal dat hoger is dan een gehalte voor dat metaal genoemd in het tweede lid wordt voor de toepassing van dit Verdrag geacht het dichtstbijzijnde lagere gehalte te zijn zoals omschreven in dat lid.

5. Het gehalte van alle onderdelen van het voorwerp, met uitsluiting van soldeer en van die onderdelen die zijn toegestaan ingevolge de paragrafen 7 tot en met 14, mag niet lager zijn dan het gehalte voor het betrokken voorwerp.

#### *Het gebruik van soldeer*

6. De gehalten van soldeer dienen als volgt te zijn:

a. *Goud* Het soldeer voor gouden voorwerpen dient hetzelfde gehalte te hebben als het betrokken voorwerp, met inachtneming van de volgende uitzonderingen:

In het geval van gouden voorwerpen van filigrain en horlogekasten met een gehalte van 750 dient het soldeer niet minder dan 740 onderdelen goud per 1000 te bevatten. Voor witgouden voorwerpen met een gehalte van 750 dient het soldeer niet minder dan 585 onderdelen goud per 1000 te bevatten.

b. *Zilver* Het soldeer voor zilveren voorwerpen met een gehalte van 925 mag niet minder dan 650 onderdelen zilver per 1000 bevatten. Het soldeer voor zilveren voorwerpen met een gehalte van 800 of 830 mag niet minder dan 550 onderdelen zilver per 1000 bevatten.

c. *Platina* Het soldeer voor platina dient ten minste 995 onderdelen goud, zilver, platina of palladium per 1000 te bevatten.

Soldeer dat een lager gehalte heeft dan het voorwerp dient slechts te worden gebruikt in de voor het solderen benodigde hoeveelheden. Dit soldeer dient niet te worden gebruikt voor versterking, verzwaring of vulling.

#### *Het gebruik van onderdelen van onedel metaal*

7. Onderdelen van onedel metaal in voorwerpen van edel metaal zijn verboden, behalve:

a. bewegende onderdelen van vulpotloden en uurwerken, de binnenwerkse mechanismen van aanstekers en soortgelijke mechanismen waarvoor edele metalen om technische redenen ongeschikt zijn;

b. lemmeten van messen en die onderdelen van flesopeners en kurktrekkers en soortgelijke voorwerpen die om technische redenen niet uit edele metalen kunnen worden vervaardigd;

- c. veren;
  - d. draad voor verbindingen van zilveren scharnieren;
  - e. sluitingen voor zilveren broches.
8. Onderdelen van onedel metaal toegestaan ingevolge paragraaf 7, letters a, c, d en e, dienen niet aan het edele metaal te worden vastgesoldeerd.

9. Onderdelen van onedel metaal dienen wanneer uitvoerbaar te worden afgeslagen of gegraveerd met het woord „METAAL” of met een specifieke aanduiding van het metaal; wanneer dit niet uitvoerbaar is, moeten zij gemakkelijk door kleur te onderscheiden zijn van het edele metaal. Dit vereiste is niet van toepassing op de bewegende onderdelen van uurwerken. Onedel metaal dient niet te worden gebruikt alleen voor versterking, verzwaring of vulling.

#### *Het gebruik van andere stoffen dan metaal*

10. Het gebruik van onderdelen uit andere stoffen dan metaal is toegestaan mits deze duidelijk te onderscheiden zijn van het edele metaal, niet zijn geplaatst of zijn gekleurd zodat zij op edel metaal lijken en mits de mate waarin zij zijn gebruikt duidelijk zichtbaar is.

Vullingen van andere stoffen dan metaal voor handvatten of stelen van messen, vorken en lepels zijn eveneens toegestaan, mits deze vullingen slechts worden gebruikt in de voor het solderen benodigde hoeveelheden.

#### *Het gebruik van meer dan één edel metaal in hetzelfde voorwerp*

11. Het gebruik van meer dan één edel metaal in hetzelfde voorwerp is verboden, behalve in de volgende gevallen:

a. het gebruik van gouden onderdelen met een gehalte van niet minder dan 750 in voorwerpen die meer platina onderdelen bevatten dan 50 procent van het gewicht van het totaal der metalen onderdelen, mits de gouden en platina onderdelen door kleur van elkaar te onderscheiden zijn en mits het voorwerp is afgeslagen als platina op het platina onderdeel met de merken nader aangegeven in Bijlage II, paragraaf 5, terwijl het gouden onderdeel alleen is afgeslagen met het Gemeenschappelijk Keurmerk. Desniettenstaande zijn Verdrag-sluitende Staten waarvan de wetgeving het aldus aanbrengen van een waarborgmerk niet toestaat, niet verplicht de invoer of verkoop van zodanige voorwerpen te aanvaarden.

b. het gebruik van platina onderdelen in voorwerpen die meer gouden onderdelen bevatten dan 50 procent van het gewicht van het totaal der metalen onderdelen, mits het voorwerp is afgeslagen als goud op het gouden deel met de merken nader aangegeven in Bijlage II, paragraaf 5;

c. het gebruik van gouden en/of platina onderdelen in voorwerpen die meer zilveren onderdelen bevatten dan 50 procent van het

gewicht van het totaal der metalen onderdelen, mits het voorwerp is afgeslagen als zilver op het zilveren deel met de merken nader aangegeven in Bijlage II, paragraaf 5;

d. het gebruik van kleine bewegende onderdelen van een minder edel metaal, zoals klemmen voor clips, die om technische redenen niet uit het edelere metaal kunnen worden vervaardigd, mits het minder edele onderdeel is afgeslagen of gegraveerd met een nadere aanduiding van het metaal.

12. Het aanbrengen van een gouden opperlaag op zilveren voorwerpen is toegestaan, mits het gehele voorwerp wordt afgeslagen als zilver. Het aanbrengen van een opperlaag van rhodium op witgouden, zilveren of platina voorwerpen is toegestaan, mits het gehele voorwerp wordt afgeslagen als onderscheidenlijk goud, zilver of platina.

13. Onderlagen of opperlagen, op voorwerpen van edelmetaal, van andere metalen dan die welke zijn toegestaan ingevolge paragraaf 12, zijn verboden.

14. De platina onderdelen bedoeld in paragraaf 11, letter b, de gouden of platina onderdelen bedoeld in paragraaf 11, letter c, de onderdelen van minder edel metaal bedoeld in paragraaf 11, letter d, en de gouden opperlaag bedoeld in paragraaf 12 dienen van een niet lager gehalte te zijn dan het minimumgehalte voor deze metalen bepaald in paragraaf 2.

---

## Bijlage II

### *Onderzoek door de bevoegde waarborginstellingen*

1. Een bevoegde waarborginstelling onderzoekt of voorwerpen van edelmetaal, aan haar voorgelegd met het oog op afslag met het Gemeenschappelijk Keurmerk, voldoen aan de voorwaarden van Bijlage I bij dit Verdrag.

### *Analysemethoden*

2. De bevoegde waarborginstelling hanteert één van de onderstaande analysemethoden bij het bepalen van het gehalte van edele metalen:

Goud:	cupellering
Zilver:	Gay-Lussac of Volhard of potentiometrische methode
Platina:	Gravimetrische (Ammoniumchloroplatinaat) methode of atomische absorptiemethode of spectrografische methode of spectrofotometrische methode.

3. Het aantal genomen en geanalyseerde monsters dient voldoende te zijn om de waarborginstelling in staat te stellen zich ervan te



vergewissen dat alle onderdelen van alle gekeurde voorwerpen van het vereiste gehalte zijn.

4. Er is geen tolerantie onder het voorgeschreven gehalte toegestaan. De bevoegde waarborginstelling kan bij de bepaling van het gehalte evenwel resultaten aanvaarden die een kleine afwijking beneden het gehalte laten zien, vallend binnen de marges van erkende onnauwkeurigheden bij de goedgekeurde methoden voor de gehaltebepaling.

### *Merken*

5. De volgende merken worden aangebracht:
- een geregistreerd merk ter aanduiding van degene die aansprakelijk is voor het gehalte zoals beschreven in paragraaf 7;
  - een getal in Arabische cijfers ter aanduiding van het gehalte van het voorwerp in onderdelen per duizend;
  - het merk van de bevoegde waarborginstelling;
  - het Gemeenschappelijk Keurmerk zoals beschreven in paragraaf 8.

De merken a en b worden op het voorwerp afgeslagen of gegoten. De merken c en d worden op het voorwerp afgeslagen.

6. Indien een voorwerp bestaat uit onderdelen, waarvan er één of meer door een scharnier zijn verbonden met of gemakkelijk kunnen worden gescheiden van het hoofdonderdeel van het voorwerp, worden de bovenstaande merken alleen op het hoofdonderdeel aangebracht. In dat geval brengt de waarborginstelling, wanneer mogelijk, het Gemeenschappelijk Keurmerk aan op de andere onderdelen.

7. Het merk ter aanduiding van degene die aansprakelijk is voor het gehalte, bedoeld in paragraaf 5, letter a, bestaat uit de naam van de betrokkene, een afkorting daarvan of een symbool dat is aangetekend in een officieel register van de Verdragsluitende Staat of van één van zijn waarborginstellingen, op het grondgebied waarvan het betrokken voorwerp wordt gekeurd.

8. Het Gemeenschappelijk Keurmerk bestaat uit de voorstelling van een balans te zamen met een getal in Arabische cijfers dat het gehalte van het artikel aangeeft in onderdelen per duizend, in reliëf op een met een laag bedekte achtergrond, omgeven door een schild dat als volgt de aard van het edele metaal aanduidt<sup>1)</sup>:

- voor gouden voorwerpen:
- voor zilveren voorwerpen:
- voor platina voorwerpen:

Voorbeelden van de vorm van het Gemeenschappelijk Keurmerk zijn weergegeven in het Aanhangsel.

<sup>1)</sup> Voor de schilden zie blz. 26 en 27 van dit Tractatenblad.

9. Indien de bevoegde waarborginstelling constateert dat het voorwerp voldoet aan de bepalingen van Bijlage I bij dit Verdrag kan deze waarborginstelling het voorwerp afslaan met zijn voorgeschreven merk en het Gemeenschappelijk Keurmerk. In gevallen waarin het Gemeenschappelijk Keurmerk wordt aangebracht dient de bevoegde waarborginstelling, voordat het voorwerp wordt overgedragen, zich ervan te vergewissen dat het voorwerp volledig is afgeslagen in overeenstemming met de bepalingen van de paragrafen 5 en 6. Wanneer mogelijk dienen alle merken vlak naast elkaar te worden aangebracht.

## AANHANGSEL

### VOORBEELDEN VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK KEURMERK<sup>1)</sup>

VOOR GOUDEN VOORWERPEN MET EEN GEHALTE VAN  
750

VOOR ZILVEREN VOORWERPEN MET EEN GEHALTE VAN  
925

VOOR PLATINA VOORWERPEN MET EEN GEHALTE VAN 950

---

<sup>1)</sup> Zie blz. 28 en 29 van dit Tractatenblad voor de voorbeelden.

#### D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

#### E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 16, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Regering van Zweden:

Oostenrijk . . . . .	2 februari 1974
Zwitserland . . . . .	1 april 1974
Finland . . . . .	9 januari 1975
Zweden . . . . .	27 februari 1975
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland . . . . .	1 april 1976

Portugal . . . . .	6 juli 1982
Noorwegen . . . . .	1 juli 1983

#### F. TOETREDING

De volgende Staat heeft in overeenstemming met artikel 13 van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd bij de Regering van Zweden:

Denemarken . . . . . 17 november 1987

De volgende Staat heeft in overeenstemming met artikel 12, vijfde lid, van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd bij de Regering van Zweden:

Ierland . . . . . 8 augustus 1983

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 16, tweede lid, op 27 juni 1975 in werking getreden voor Finland, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

Voor de Staten die nadien het Verdrag hebben bekrachtigd, is het Verdrag ingevolge artikel 16, tweede lid, in werking getreden twee maanden na de datum van nederlegging van de desbetreffende akte van bekrachtiging.

Voor Denemarken is het Verdrag ingevolge artikel 13 in werking getreden op 17 januari 1988 en voor Ierland ingevolge artikel 12, vijfde lid, op 8 november 1983.

#### J. GEGEVENS

Van het op 14 juli 1967 te Stockholm tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (OMPI/WIPO), naar welke organisatie wordt verwezen in artikel 7 van het onderhavige Verdrag, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1969, 145 en de vertaling in *Trb.* 1970, 188. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1984, 75.

Van het op 20 maart 1883 tot stand gekomen Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel 7 van het onderhavige Verdrag, is de tekst zoals herzien te Stockholm op 14 juli 1967 geplaatst in *Trb.* 1966, 144 en de vertaling in *Trb.* 1970, 187. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1988, 22.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties, naar welk Handvest wordt verwezen in artikel 12 van het onderhavige Verdrag, is de tekst zoals gewijzigd geplaatst in *Trb.* 1979, 37 en de herziene vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1987, 113; zie ook *Trb.* 1990, 119.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut

van het Internationale Gerechtshof, naar welk Statuut in artikel 12 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1971, 55 en de herziene vertaling in *Trb.* 1987, 114.

Van het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, naar welke Organisatie wordt verwezen in artikel 12 van het onderhavige Verdrag, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1957, 56. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 51.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties is het Verdrag op 11 maart 1975 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 13 786. De tekst is afgedrukt in de "United Nations Treaties Series" deel 960, blz. 105 e.v.

In overeenstemming met artikel 11, derde lid, van het Verdrag heeft de depositaris op 22 juni 1988 een voorstel tot wijziging van de artikelen 10 en 12 van het Verdrag aan de Verdragsluitende Staten ter aanvaarding voorgelegd.

De tekst van de voorgestelde wijziging luidt als volgt:

#### *Article 10*

Add at the end of paragraph 2 a new sub-paragraph:

"to examine whether the arrangements of a State interested in acceding to this Convention comply with the conditions of the Convention and its Annexes and to make a report in that respect for consideration by the Contracting States."

#### *Article 12*

Replace the present wording of the Article by the following:

"1. Any State being a Member of the United Nations or of any of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency or a Party to the Statute of the International Court of Justice and having arrangements for the assay and marking of articles of precious metals necessary to comply with the requirements of the Convention and its Annexes may, upon invitation to the Contracting States to be transmitted by the depositary government, accede to this Convention."

"2. The Governments of the Contracting States shall base their decision whether to invite a State to accede primarily on the report referred to in Article 10, paragraph 2."

"3. The invited State may accede to this Convention by depositing an instrument of accession with the depositary which shall notify all other Contracting States. The accession shall become effective three months after deposit of that instrument."

---

*Article 10*

Add ad the end of paragraph 2 a new sub-paragraph:

«examiner si les arrangements d'un Etat désirant adhérer à la présente Convention satisfont aux exigences de la présente Convention et de ses annexes et présenter un rapport à ce sujet à l'attention des Etats Contractants.»

*Article 12*

«1. Tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou membre d'une institution spécialisée ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique ou partie au Statut de la Cour internationale de Justice disposant des arrangements pour le contrôle et le poinçonnement des ouvrages en métaux précieux nécessaires pour se conformer aux exigences de la présente Convention et de ses annexes peut, sur l'invitation des Etats Contractants qui sera transmise par le Gouvernement dépositaire, adhérer à la présente Convention.»

«2. Les gouvernements des Etats Contractants, pour décider d'inviter un Etat à adhérer, se fonderont essentiellement sur le rapport qui est mentionné au paragraphe 2 de l'article 10.»

«3. L'Etat invité peut adhérer à la présente Convention en déposant son instrument d'adhésion auprès de l'Etat dépositaire qui en donne notification à tous les autres Etats Contractants. L'adhésion déploiera ses effets trois mois après le dépôt de cet instrument.»

---

De vertaling in het Nederlands van de wijzigingen luidt als volgt:

*Artikel 10, tweede lid*

te onderzoeken of de regelingen van een Staat die tot dit Verdrag wenst toe te treden voldoen aan de voorwaarden van het Verdrag en de Bijlagen daarbij en daaromtrent een verslag op te stellen ter bestudering door de Verdragsluitende Staten.

*Artikel 12*

1. Een Staat die lid is van de Verenigde Naties of van een van de gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie dan wel Partij is bij het Statuut van het Internationaal Gerechtshof en die beschikt over de regelingen voor het onderzoeken en afslaan van voorwerpen van edel metaal vereist om te voldoen aan de voorwaarden van het Verdrag en de Bijlagen daarbij kan, op uitnodiging van de Verdragsluitende Staten die wordt overgebracht door de Regering die als depositaris optreedt, tot dit Verdrag toetreden.

2. De Regeringen van de Verdragsluitende Staten baseren hun beslissing om een Staat uit te nodigen toe te treden in de eerste plaats op het in artikel 10, tweede lid, bedoelde verslag.

3. De uitgenodigde Staat kan tot dit Verdrag toetreden door nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris, die alle andere Verdragsluitende Staten daarvan in kennis stelt. De toetreding wordt van kracht drie maanden na de nederlegging van deze akte.

---

De wijzigingen zijn nog niet van kracht geworden.

Uitgegeven de *eerste* februari 1991.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK